

## *I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*

\*633. 14,15,16,16\_A,17,17\_A,18,21,22,136,138,192

**Suomi. Uusi kulkusyvvyyskäytäntöohje. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Ny anvisning om sättet att redovisa leddjupgående. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. New instruction on the channel draught practice. Amend chart.**

TM/UfS/NtM 16/339/2011 kumotaan/utgår/cancelled

**I. Liikennevirasto on julkaissut uuden ohjeen väylien kulkusyvvyyskäytännön periaatteista ja soveltamisesta: ”Väylien kulkusyvvyyskäytännön periaatteet ja soveltaminen” (Dnr 4955/1021/2011). Ohje löytyy osoitteesta:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/ammattiliikenteen\\_palvelut/liikkuminen\\_vesivaylilla/vaylien\\_kulkusyvvyyskaytanta](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/ammattiliikenteen_palvelut/liikkuminen_vesivaylilla/vaylien_kulkusyvvyyskaytanta)

**Ohje korvaa aikaisemman Merenkululaitoksen tiedotuslehdessä nro 8/2005 julkaistun ohjeen ”Väylien kulkusyvvyyskäytäntö”.**

Lisätietoja: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang(at)liikennevirasto.fi)

**I. Trafikverket har publicerat en ny anvisning om principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet: ”Principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet” (Dnr 4955/1021/2011). Anvisningen finns på adressen:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/s/tjanster\\_yrkestrafik/fardas\\_farleder/principerna\\_om\\_leddjupgaendet](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/s/tjanster_yrkestrafik/fardas_farleder/principerna_om_leddjupgaendet)

**Anvisningen ersätter den tidigare anvisningen ”Sättet att redovisa leddjupgåendet” som publicerades i Sjöfartsverkets informationsblad nr 8/2005.**

Ytterligare information: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang(at)liikennevirasto.fi)

**I. The Finnish Transport Agency has published a new instruction on the principles and the implementation of the Finnish channel depth practice: "The channel depth practice in Finland - principles and implementation" (Diary No 4955/1021/2011). The instruction can be found on the address:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/e/professionals/navigating\\_waterways/channel\\_depth\\_practice1](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/e/professionals/navigating_waterways/channel_depth_practice1)

**This instruction supersedes the former instruction "The channel depth practice in Finland" published in the Finnish Maritime Administration Bulletin No 8/2005.**

Further information: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang@liikennevirasto.fi)

**II. Kartoilta poistetaan niillä nyt mahdollisesti esiintyvät Fairway draught (see note)-merkinnät sekä väylän yhteyteen merkitty Fairway draught teksti. Ne korvautuvat kartan marginaalin yläreunaan lisättävällä tekstillä:**

KULKUSYVYYDET — Väyläviivaan merkityn suurimman kulkusyvyuden voi ylittää väylällä, jolla tälle kartalle on merkitty väyläalue ja sille harausvyvyys, huomioiden Liikenneviraston ohje 4955/1021/2011.

**II. Stryk markeringen 'Fairway draught (see note)' som eventuellt förekommer på sjökorten samt texten 'Fairway draught' som angivits i anknytning till farleden. Dessa ersätts av följande text som ska införas i sjökortets övre marginal.**

LEDDJUPGÅENDE — Det största leddjupgåendet markerat på farledslinjen kan överskridas i en farled, vars farledsområde och ramade djup angivits i detta sjökort, beaktande Trafikverkets anvisning 4955/1021/2011.

**II. Delete the text 'Fairway draught (see note)' which may be indicated on the nautical charts and the text 'Fairway draught' indicated in connection with the channel. These are replaced by the following text which is to be inserted in the top margin of the chart:**

AUTHORISED DRAUGHT — The charted maximum draught may be exceeded in a channel, for which the fairway area and its swept depth have been indicated on this chart, observing FTA Instruction. 4955/1021/2011.

**Merkinnät esiintyvät tällä hetkellä väylillä:**

**För tillfället förekommer markeringarna i följande farleder:**

**At present the indications can be found in the following channels:**

<b>Väylä Farled Channel</b>	<b>Kulkusyvyys Leddjupgående Max. authorised draught</b>	<b>Kartta/ Kort/Chart</b>
Sköldvikin 15.3 m väylä Sköldviksleden Sköldvik channel	15.3 m	17,17_A
Loviisan väylä Lovisaleden Loviisa channel	9.5 m	15,16,16_A
Orrengund–Kotka väylä Farleden Orrengund–Kotka Orrengund–Kotka channel	10.0 m	14,15
Vuosaaren väylä Nordsjöleden Vuosaari channel	11.0 m	17,18,192
Hangon meriväylä Hangö farled Hanko channel	13.0 m	21,22,136
Utö–Hanko väylä (itäinen osa) Farleden Utö–Hangö (östra delen) Utö–Hanko channel (eastern part)	9.0 m	21,22,136
Mussalon väylä Mussaloleden Mussalo channel	15.3 m	14,15,16, 138

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

---

**\*634.(T)**18, 191  
A,B/626/626\_1**Suomi. Helsinki. Jätkäsaari. Tilapäisesti poistettu sektoriloisto.****Finland. Helsingfors. Busholmen. Tillfälligt indragen sektorfyr.****Finland. Helsinki. Jätkäsaari. Temporarily withdrawn sector light.**

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

**Tilapäisesti poistettu sektoriloisto – Tillfälligt indragen sektorfyr – Temporarily withdrawn sector light**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
35412	Jätkäsaari - Busholmen	60°09.1794'N	24°54.3366'E
	Iso. WRG. 2s		

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

**\*635.**22, 136, 136\_B  
B/636/637/637\_1/638**Suomi. Hanko. Hangon meriväylä (13.0 m). Hangon länsisataman väylä (9.0 m). Muuttuneet harausalueet. Väyläalueen muutos. Syvyystietojen muutokset. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.****Finland. Hangö. Hangö farled (13.0 m). Farleden till Västra hamnen i Hangö (9.0 m). Ändrade ramningsområden. Ändrat farledsområde. Ändrad djupinformation. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.****Finland. Hanko. Hanko channel (13.0 m). Channel to Hanko Western Harbour (9.0 m). Amended swept areas. Fairway area amended. Amended depth information. Amended buoyage. Amend chart.**

## I. Muuttuneet harausalueet – Ändrade ranningsområden – Amended swept areas

### A. (Haraussyvyys, Ramat djup, Safe clearance depth 10.2 m)

	WGS 84		
1)	59 49.1798'N	22 56.0636'E	13019
2)	59 49.3015	22 56.6174	76725
3)	59 49.1949	22 56.4157	
4)	59 49.1413	22 56.1352	76727

Korjaa 10 m syvyyskäyrä - Korrigera 10 m djupkurva - Correct 10 m depth contour.

**Poista vanha harausalueen raja – Stryk befintlig gräns för det ramade området – Delete former swept area limit**

### B. (Haraussyvyys, Ramat djup, Safe clearance depth 10.1 m)

	WGS 84		
1)	59°49.1774'N	22°56.6444'E	76726
2)	59 49.1994	22 56.6336	68717
3)	59 49.2031	22 56.6686	

Korjaa 6 m ja 10 m syvyyskäyrä - Korrigera 6 m och 10 m djupkurva - Correct 6 m and 10 m depth contour.

**Poista vanha harausalueen raja – Stryk befintlig gräns för det ramade området – Delete former swept area limit**

## II. Poista syvyysluvat – Stryk djupdata – Delete depth information

1)	<b>Poista</b>		WGS 84	Kartta/ Kort/Chart
	<b>Stryk</b>	3.5 m	59°49.1944'N	136_B
	<b>Delete</b>		22°56.6571'E	
2)	<b>Poista</b>		59 49.2306	136_B
	<b>Stryk</b>	8.7 m	22 56.3710	
	<b>Delete</b>			
3)	<b>Poista</b>		59 49.2581	136_B
	<b>Stryk</b>	8.1 m	22 56.4317	
	<b>Delete</b>			

### III. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

#### Uusi reunalinja - Ny begränsningslinje - New edge line

	WGS 84		
1)	59°49.1987'N	22°55.6925'E	
2)	59 49.1798	22 56.0636	13019
3)	59 49.1413	22 56.1352	76727

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rasterat farledsområde – Insert grey tint into fairway area

Poista vanha reunalinja – Stryk befintlig begränsningslinje – Delete former edge line

### IV. Sektoriloiston uudet valosektorit – Sektorfyrens nya sektorering – New light sectors of sector light

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11338	Hangon aallonmurtaja	59°49.1897'N	22°56.6801'E
	Hangö vågbrytare		
	Q.WRG		

G	24.0° - 37,0°
W	37.0 - 49.0
R	49.0 - 60,0
G	60.0 - 70,0
W	70.0 - <b>79.5</b>
R	<b>79.5</b> - 110.0
W	110.0 - 260.0

### V. Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Light buoy moved

Nr		WGS 84	
13019	Etelä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Syd	59°49.1465'N	59°49.1798'N
	South	22°56.1626'E	22°56.0636'E

**VI. Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Light buoy moved****Poista valo – Stryk ljus – Delete light****Lisää karttamerkintä occas – Inför kartmarkering occas - Insert occas in chart**

Nr		WGS 84	
68717	Pohjois	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Nord	59°49.1890'N	59°49.1994'N
	North	22°56.6387'E	22°56.6336'E

**VII. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved**

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	51536	Erikoismerkki	59°49.2031'N	59°49.2116'N
		Specialmärke	22°56.3346'E	22°56.2082'E
		Special mark		
2)	51537	Erikoismerkki	59 49.2409	59 49.2560
		Specialmärke	22 56.4477	22 56.4104
		Special mark		

**VIII. Uusi valoviitta – Ny lysprick – New lighted spar buoy**

Nr		WGS 84	
76725	Vasen - BB - Port	59°49.3015'N	22°56.6174'E

**IX. Poistettu valopoiju - Indragen lysboj – Withdrawn lighted buoy**

Nr		WGS 84	
12927	Vasen – BB – Port	59°49.2959'N	22°56.5928'E

**X. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys**

	Nr		WGS 84	
1)	76727	Etelä-Syd-South	59°49.1413'N	22°56.1352'E
		Merkitään merikartalle lisäyksellä occas.		
		Inför i sjökortet med tillägget occas.		
		Insert in chart with the addition occas.		
2)	76726	Länsi-Väst-West	59 49.1774	22 56.6444

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

---

***II Saaristomeri ja Ahvenanmeri***  
***Skärgårdshavet och Ålands hav***  
***Archipelago Sea and Sea of Åland***

\*636. 21,22,23,23\_A,23\_B,25,25\_A,26,27,27\_A,28,29,136,190

Suomi. Uusi kulkusyvyysskäytäntöohje. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ny anvisning om sättet att redovisa leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. New instruction on the channel draught practice. Amend chart.

TM/UFS/NtM 16/339/2011 kumotaan/utgår/cancelled

**I. Liikennevirasto on julkaissut uuden ohjeen väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteista ja soveltamisesta: ”Väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteet ja soveltaminen” (Dnro 4955/1021/2011). Ohje löytyy osoitteesta:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/ammattiliikenteen\\_palvelut/liikkuminen\\_vesivaylilla/vaylien\\_kulkusyvyysskaytanta](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/ammattiliikenteen_palvelut/liikkuminen_vesivaylilla/vaylien_kulkusyvyysskaytanta)

**Ohje korvaa aikaisemman Merenkululaitoksen tiedotuslehdessä nro 8/2005 julkaistun ohjeen ”Väylien kulkusyvyysskäytäntö”.**

Lisätietoja: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang(at)liikennevirasto.fi)

**I. Trafikverket har publicerat en ny anvisning om principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet: ”Principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet” (Dnr 4955/1021/2011). Anvisningen finns på adressen:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/s/tjanster\\_yrkestrafik/fardas\\_farleder/principerna\\_om\\_leddjupgaendet](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/s/tjanster_yrkestrafik/fardas_farleder/principerna_om_leddjupgaendet)

**Anvisningen ersätter den tidigare anvisningen ”Sättet att redovisa leddjupgåendet” som publicerades i Sjöfartsverkets informationsblad nr 8/2005.**

Ytterligare information: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang(at)liikennevirasto.fi)



**I. The Finnish Transport Agency has published a new instruction on the principles and the implementation of the Finnish channel depth practice: "The channel depth practice in Finland - principles and implementation" (Diary No 4955/1021/2011). The instruction can be found on the address:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/e/professionals/navigating\\_waterways/channel\\_depth\\_practice1](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/e/professionals/navigating_waterways/channel_depth_practice1)

**This instruction supersedes the former instruction "The channel depth practice in Finland" published in the Finnish Maritime Administration Bulletin No 8/2005.**

Further information: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang(at)liikennevirasto.fi)

**II. Kartoilta poistetaan niillä nyt mahdollisesti esiintyvät Fairway draught (see note)-merkinnät sekä väylän yhteyteen merkitty Fairway draught teksti. Ne korvautuvat kartan marginaalin yläreunaan lisättävällä tekstillä:**

KULKUSYVYYDET — Väyläviivaan merkityn suurimman kulkusyvyyden voi ylittää väylällä, jolla tälle kartalle on merkitty väyläalue ja sille haraussyvyys, huomioiden Liikenneviraston ohje 4955/1021/2011.

**II. Stryk markeringen 'Fairway draught (see note)' som eventuellt förekommer på sjökorten samt texten 'Fairway draught' som angivits i anknötning till farleden. Dessa ersätts av följande text som ska införas i sjökortets övre marginal.**

LEDDJUPGÅENDE — Det största leddjupgåendet markerat på farledslinjen kan överskridas i en farled, vars farledsområde och ramade djup angivits i detta sjökort, beaktande Trafikverkets anvisning 4955/1021/2011.

**II. Delete the text 'Fairway draught (see note)' which may be indicated on the nautical charts and the text 'Fairway draught' indicated in connection with the channel. These are replaced by the following text which is to be inserted in the top margin of the chart:**

AUTHORISED DRAUGHT — The charted maximum draught may be exceeded in a channel, for which the fairway area and its swept depth have been indicated on this chart, observing FTA Instruction. 4955/1021/2011.

**Merkinnät esiintyvät tällä hetkellä väylillä:**

**För tillfället förekommer markeringarna i följande farleder:**

**At present the indications can be found in the following channels:**

<b>Väylä Farled Channel</b>	<b>Kulkusyvyys Leddjupgående Max. authorised draught</b>	<b>Kartta/ Kort/Chart</b>
Hangon meriväylä Hangö farled Hanko channel	13.0 m	21,22,136
Utö–Hanko väylä (itäinen osa) Farleden Utö–Hangö (östra delen) Utö–Hanko channel (eastern part)	9.0 m	21,22,136
Förbyn väylä Förbyleden Förby channel	9.0 m	22,23,23_B
Taalintehtaan väylä Farleden till Dalsbruk Taalintehtas channel	8.0 m	23, 23_A
Utö–Naantali väylä Farleden Utö–Nådendal Utö–Naantali channel	15.3 m	25,26,27, 28,29,190, 25_A, 27_A

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

---

\*637.

24  
B/647  
D/701

Suomi. Saaristomeri. Vänö. Utö–Hanko-väylä, läntinen osa. Valaisematon poiju muutettu valaistuksi. Tarkistetut sijainnit. Karttamerkinnän muutos. Korjaus.

Finland. Skärgårdshavet. Vänö. Farleden Utö–Hangö, västra delen. Obelyst boj ändrad till belyst. Kontrollmätta positioner. Ändrad kartmarkering. Rättelse.

Finland. Archipelago Sea. Vänö. Utö–Hanko channel, western part. Unlighted buoy changed into lighted buoy. Adjusted positions. Amend chart. Correction.

Ref: TM/UfS/NtM 32/620/2011 Korjaus – Rättelse – Correction.

Yksityiskohtia: Tiedonannossa TM 32/620/2011 turvalaitteen 5541 laji oli ilmoitettu virheellisesti. Oikea laji on Etelä.

Detaljer: I UfS 32/620/2011 angavs fel typ för säkerhetsanordning 5541. Den korrekta typen är Syd.

Details: An incorrect type was indicated for aid to navigation 5541 in NtM 32/620/2011. The correct type is South.

#### A. Lisää pojulle valo – Inför ljus för bojen – Insert light to buoy:

##### Tarkistettu sijainti - Position kontrollmätt - Adjusted positions:

Nr		WGS 84	
5541	<b>Etelä-Syd-South</b>	59°53.3483'N	22°14.0165'E

#### B. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

Nr		WGS 84	
3801	Pohjois-Nord-North	59°53.1534'N	22°15.5996'E

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2011)

---

### ***III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia***

**\*638. 40, 40\_A, 41, 41\_A, 44, 44\_A, 51, 51\_A, 52, 52\_A, 40, 40\_A, 47, 48, 48\_C**

**Suomi. Uusi kulkusyvyysskäytäntöohje. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Ny anvisning om sättet att redovisa leddjupgående. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. New instruction on the channel draught practice. Amend chart.**

TM/UfS/NtM 16/339/2011 kumotaan/utgår/cancelled

**I. Liikennevirasto on julkaissut uuden ohjeen väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteista ja soveltamisesta: ”Väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteet ja soveltaminen” (Dnr 4955/1021/2011). Ohje löytyy osoitteesta:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/ammattiliikenteen\\_palvelut/liikkuminen\\_vesivaylilla/vaylien\\_kulkusyvyysskaytanta](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/f/ammattiliikenteen_palvelut/liikkuminen_vesivaylilla/vaylien_kulkusyvyysskaytanta)

**Ohje korvaa aikaisemman Merenkululaitoksen tiedotuslehdessä nro 8/2005 julkaistun ohjeen ”Väylien kulkusyvyysskäytäntö”.**

Lisätietoja: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang@liikennevirasto.fi)

**I. Trafikverket har publicerat en ny anvisning om principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet: ”Principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet” (Dnr 4955/1021/2011). Anvisningen finns på adressen:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/s/tjanster\\_yrkestrafik/fardas\\_farleder/principerna\\_om\\_leddjupgaendet](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/s/tjanster_yrkestrafik/fardas_farleder/principerna_om_leddjupgaendet)

**Anvisningen ersätter den tidigare anvisningen ”Sättet att redovisa leddjupgåendet” som publicerades i Sjöfartsverkets informationsblad nr 8/2005.**

Ytterligare information: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang@liikennevirasto.fi)

**I. The Finnish Transport Agency has published a new instruction on the principles and the implementation of the Finnish channel depth practice: "The channel depth practice in Finland - principles and implementation" (Diary No 4955/1021/2011). The instruction can be found on the address:**

[http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/e/professionals/navigating\\_waterways/channel\\_depth\\_practice1](http://portal.liikennevirasto.fi/sivu/www/e/professionals/navigating_waterways/channel_depth_practice1)

**This instruction supersedes the former instruction "The channel depth practice in Finland" published in the Finnish Maritime Administration Bulletin No 8/2005.**

Further information: [risto.lang\(at\)liikennevirasto.fi](mailto:risto.lang(at)liikennevirasto.fi)

**II. Kartoilta poistetaan niillä nyt mahdollisesti esiintyvät Fairway draught (see note)-merkinnät sekä väylän yhteyteen merkitty Fairway draught teksti. Ne korvautuvat kartan marginaalin yläreunaan lisättävällä tekstillä:**

KULKUSYVYYDET — Väyläviivaan merkityn suurimman kulkusyvyyden voi ylittää väylällä, jolla tälle kartalle on merkitty väyläalue ja sille haraussyvyys, huomioiden Liikenneviraston ohje 4955/1021/2011.

**II. Stryk markeringen 'Fairway draught (see note)' som eventuellt förekommer på sjökorten samt texten 'Fairway draught' som angivits i anknötning till farleden. Dessa ersätts av följande text som ska införas i sjökortets övre marginal.**

LEDDJUGGÅENDE — Det största leddjuggåendet markerat på farledslinjen kan överskridas i en farled, vars farledsområde och ramade djup angivits i detta sjökort, beaktande Trafikverkets anvisning 4955/1021/2011.

**II. Delete the text 'Fairway draught (see note)' which may be indicated on the nautical charts and the text 'Fairway draught' indicated in connection with the channel. These are replaced by the following text which is to be inserted in the top margin of the chart:**

AUTHORISED DRAUGHT — The charted maximum draught may be exceeded in a channel, for which the fairway area and its swept depth have been indicated on this chart, observing FTA Instruction. 4955/1021/2011.

**Merkinnät esiintyvät tällä hetkellä väylillä:**

**För tillfället förekommer markeringarna i följande farleder:**

**At present the indications can be found in the following channels:**

<b>Väylä Farled Channel</b>	<b>Kulkusyvyys Leddjupgående Max. authorised draught</b>	<b>Kartta/ Kort/ Chart</b>
Hepokarin väylä Hepokarileden Hepokari channel	8.5 m	40, 40_A
Rauman eteläinen väylä Raumo södra farled Rauma southern channel	10.0 m	41, 41_A
Kristiinankaupungin väylä Kristinestadsleden Kristiinankaupunki channel	12.0 m	44, 44_A
Pietarsaaren väylä Jakobstadsleden Pietarsaari channel	9.0 m	51, 51_A
Kokkolan 13 m väylä Karlebyleden Kokkola channel	13.0 m	52, 52_A
Uudenkaupungin väylä Nystadsleden Uusikaupunki channel	10.0 m	40, 40_A
Vaasan 9 m väylä Vasaleden Vaasa channel	9.0 m	47, 48, 48_C

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

**\*639.**

**42, 125,5**

**E/807/807\_1/808**

**Suomi. Selkämeri. Pori. Mäntyluodon eteläinen väylä (12.0 m). Mäntyluodon satama. Kulkusyvyuden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi väyläalue. Turvalaitemuutokset. Läjitysalue. Uudet harausalueet. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Björneborg. Mäntyluoto södra farled (12.0 m). Mäntyluoto hamn. Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Nytt farledsområde. Ändrad utprickning. Tipplats. Nya ramade områden. Ändrad kartmarkering.**

Finland. Sea of Bothnia. Pori. Mäntyluoto southern channel (12.0 m). Port of Mäntyluoto. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. New fairway area. Amended buoyage. Spoil ground. New swept areas. Amend chart.

TM/UFS/NtM 32/622/2011(P) vahvistetaan, bekräftas, confirmed

### I. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyys on nostettu 10.0 metristä 12.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 10.0 m till 12.0 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 10.0 m to 12.0 m. between the following positions:

	WGS 84		
1)	61°33.3862'N	21°17.3885'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 36.0958	21 27.9609	Loppu/ändpunkt/end point

### II. Tarkistettu väylän linjaus – Kontrollerad farledsdragning – Confirmed channel alignment

	WGS 84		
1)	61°33.3862'N	21°17.3885'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 34.3073	21 23.5674	
Uusi suunta - Ny riktning - New direction		2) – 3) 231.4° – 051.4°	
3)	61 35.6303	21 27.0369	
4)	61 35.9531	21 27.4849	
5)	61 36.0133	21 27.5688	Loppu/ändpunkt/end point

### III. Väyläalueen merkintä – Utmärkning av farledsområdet – Marking of the channel area

#### A. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right channel edge line

	WGS 84		
1)	61°33.1087'N	21°17.5708'E	
2)	61 33.8481	21 22.5279	
3)	61 35.5990	21 27.1086	27436
4)	61 35.9279	21 27.5650	

**B. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left channel edge line**

	WGS 84		
1)	61°33.6636'N	21°17.2062'E	
2)	61 34.4295	21 23.4311	
3)	61 34.8331	21 24.7917	
4)	61 35.5549	21 26.6855	27435
5)	61 35.8039	21 27.1628	27437
6)	61 35.9783	21 27.4048	

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastrerat farledsområde – Insert grey tint into fairway area

**IV Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage****A. Siirretyt valopojut – Flyttade lysbojar – Light buoys moved**

Nr		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
27430	Oikea	61°34.7486'N	61°34.6523'N
	SB	21°24.9229'E	21°24.6252'E
	Starb.		
27431	Vasen	61 35.1181	61 35.0931
	BB	21 25.5483	21 25.4736
	Port		
27432	Oikea	61 35.0508	61 35.0217
	SB	21 25.6612	21 25.5936
	Starb.		
27433	Vasen	61 35.3885	61 35.3530
	BB	21 26.2577	21 26.1554
	Port		
27434	Oikea	61 35.3212	61 35.2815
	SB	21 26.3706	21 26.2753
	Starb.		
27435	Vasen	61 35.6132	61 35.5549
	BB	21 26.8475	21 26.6855
	Port		



27436	Oikea	61 35.6032	61 35.5990
	SB	21 27.1107	21 27.1086
	Starb.		
27437	Vasen	61 35.7272	61 35.8039
	BB	21 27.1628	21 27.1628
	Port		

**B. Valaistun reunamerkin muuttunut reunaetäisyys – Ändrat avstånd till belyst randmärke – Changed distance to lighted edge mark**

Nr	Nimi Namn Name		WGS 84	Poista Stryk Delete	Lisää Inför Insert
24416	Morris	Vasen	61°34.8518'N		
	Racon (T)	BB	21°24.7612'E	21 m	44 m
		Port			

**V. Lisää läjitysalue – Inför tiplats – Insert spoil ground**

	WGS 84	
1)	61°34.0893'N	21°19.8312'E
2)	61 34.7623	21 19.8384
3)	61 34.7588	21 21.2503
4)	61 34.1603	21 21.2434
5)	61 34.0873	21 20.6497

**VI. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas**

**1. (Haraussyvyys, Ramat djup, Safe clearance depth 14.0 m)**

**Lisää – Inför – Insert**

	WGS 84	
1)	61°33.6636'N	21°17.2062'E
2)	61 34.4295	21 23.4311
3)	61 34.6775	21 24.2663
4)	61 34.8331	21 24.7917
5)	61 35.3103	21 26.0432
6)	61 35.2388	21 26.1632
7)	61 34.6523	21 24.6252
8)	61 33.8481	21 22.5279
9)	61 33.1087	21 17.5708

## 2. (Haraussyvyys, Ramat djup, Safe clearance depth 13.8 m)

### Lisää – Inför – Insert

	WGS 84	
1)	61°35.3103'N	21°26.0432'E
2)	61 35.5549	21 26.6855
3)	61 35.5990	21 27.1086
4)	61 35.2388	21 26.1632

## 3. (Haraussyvyys, Ramat djup, Safe clearance depth 13.5 m)

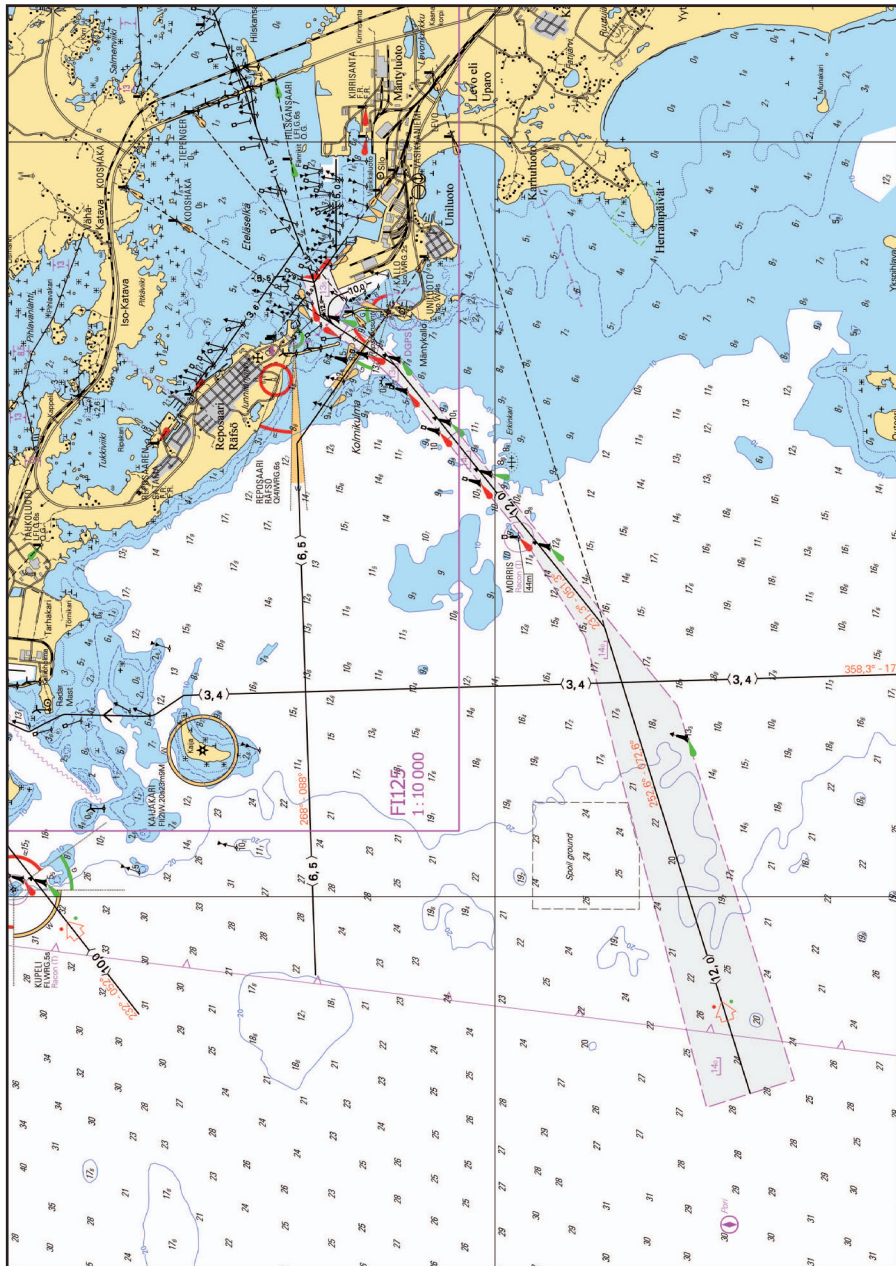
### Lisää – Inför – Insert

	WGS 84	
1)	61°35.9783'N	21°27.4048'E
2)	61 36.0997	21 27.5666
3)	61 36.2187	21 28.1971
4)	61 36.0354	21 28.3496
5)	61 36.0401	21 28.3008
6)	61 35.9899	21 28.0423
7)	61 35.9384	21 27.9058
8)	61 35.9854	21 27.6447
9)	61 35.9279	21 27.5650

Muutokset on huomioitu merikarttojen 125 ja 42 tulevissa painoksissa. Kartat julkaistaan joulukuun alussa 2011. Mäntyluodon 12.0 m väylälle on merkittynä väyläalue ja väylän haraussyvyys, joten tältä osin väylällä voidaan noudattaa Liikenneviraston ohjetta 4955/1021/2011 koskien väylien kulkussyvyyskäytännön periaatteita ja soveltamista.

Ändringarna har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 125 och 42. Sjökortet publiceras i början av december 2011. I Mäntyluoto-leden har farledsområdet och det ramade djupet utmärkts, vilket innebär att principerna för leddjupgåendet i Trafikverkets anvisning 4955/1021/2011 kan tillämpas i farleden.

The amendments have been included in the upcoming editions of charts 125 and 42. The charts will be published at the beginning of December 2011. Since the fairway area and safe clearance depth have been indicated in the Mäntyluoto channel, the principles in the Finnish Transport Agency's instruction 4955/1021/2011 on channel depth practice can be applied in the channel.



Kuva ei ole mittakaavassa – Kartan är inte skalenlig - The chart is not to scale  
(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2011)

\*640.

42, 125

E/807/807\_1/808

Suomi. Selkämeri. Pori. Mäntyluodon satama. Harausalueen muutos. Kulkusyvyyden muutos. Turvalaitemuutokset. Rantaviivan muutokset. Poistettu kaapeliosa. Siirretty putkijohto. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Mäntyluoto hamn. Ändrat ramat område. Ändrat leddjuggående. Ändrad utprickning. Ändrad strandlinje. Indragen del av kabel. Flyttad rörledning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Pori. Port of Mäntyluoto. Amended swept area. Amended maximum authorised draught. Amended buoyage. Amended coastline. Withdrawn cable part. Moved pipeline. Amend chart.

TM/UfS/NtM 32/623/2011(P) vahvistetaan, bekräftas, confirmed

#### I. Harausalueen syvennys – Ramat område fördjupat - Deepened swept area

Poista		Lisää	
Stryk	11.2	Inför	13.5
Delete		Insert	

#### Paikka – Position – Position

WGS 84	
61°36.070'N	21°27.852'E

#### II. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

##### A. Uudet valaistut erikoismerkit – Nya belysta specialmärken – New lighted special marks

	Nr		WGS 84	
1)	76294	FL.Y(4)20.s	61°36.1843'N	21°27.8186'E
2)	76295	FL.Y(4)20.s	61 36.1574	21 27.6277

**B. Siirretty valopöiju – Flyttad lysboj – Light buoy moved**

		WGS-84	
Nr	Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
28428	SB	61°35.9384'N	61°35.9854'N
	Starb.	21°27.9058'E	21°27.6447'E

**C. Siirretyt valoviitat – Flyttade lysprickar – Lighted spar buoys moved**

			WGS-84	
	Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	53020	Vasen	61°36.0803'N	61°35.9783'N
		BB	21°27.5550'E	21°27.4048'E
		Port		
2)	28432	Vasen	61°36.0990'N	61°36.0997'N
		BB	21°27.5469'E	21°27.5666'E
		Port		
3)	28425	Vasen	61°36.1574'N	61°36.1541'N
		BB	21°27.6277'E	21°27.8544'E
		Port		
4)	33383	Oikea	61°35.9874'N	61°35.9384'N
		SB	21°27.6337'E	21°27.9058'E
		Starb.		
5)	53023	Vasen	61°36.1843'N	61°36.2187'N
		BB	21°27.8186'E	21°28.1971'E
		Port		
6)	28431	Vasen	61°36.0470'N	61°36.1270'N
		BB	21°27.9965'E	21°28.2733'E
		Port		
7)	8686	Pohjois	61°36.0578'N	61°36.0354'N
		Nord	21°28.1704'E	21°28.3496'E
		North		

**D. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy type.**

	Nr	WGS 84				
1)	33385	61°35.8200'N	<b>Poista</b>	Oikea	<b>Lisää</b>	Itä
		21°28.0032'E	<b>Stryk</b>	SB	<b>Inför</b>	Ost
			<b>Delete</b>	Starb.	<b>Insert</b>	East
2)	28429	61°35.7367'N	<b>Poista</b>	Oikea	<b>Lisää</b>	Itä
		21°28.0776'E	<b>Stryk</b>	SB	<b>Inför</b>	Ost
			<b>Delete</b>	Starb.	<b>Insert</b>	East
3)	28430	61°35.6747'N	<b>Poista</b>	Oikea	<b>Lisää</b>	Pohjois
		21°28.2231'E	<b>Stryk</b>	SB	<b>Inför</b>	Nord
			<b>Delete</b>	Starb.	<b>Insert</b>	North

**E. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy****Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS 84	
53133	Oikea	61°35.9618'N	21°27.7744'E
	SB		
	Starb.		

**III. Rantaviivan muutokset - Ändrad strandlinje - Amended coastline.**

**Rantaviivan** muutokset esitetään seuraavissa ko. alueen merikarttapainoksissa (12.2011).

**Ändringarna** av strandlinjen preciseras i de följande upplagorna av sjökorten över området i fråga (12.2011).

**The changes** of the coastline will be specified in the next editions of the charts of the area in question (12.2011).

#### IV. Poistetut kaapelit - Indragna kablar - Withdrawn cables

Poista kaapeli väliltä – Stryk kabel mellan – Delete submarine cable between:

WGS 84		
1)	61°36.086'N	21°27.528'E
2)	61 35.956	21 27.776

#### V. Siirretty putkijohto – Flyttad rörledning – Moved pipeline

Uusi sijainti seuraavien pisteiden välillä – Ny position mellan följande punkter – New position between the following positions:

WGS 84		
1)	61°36.2973'N	21°27.2812'E
2)	61 36.1548	21 27.3654
3)	61 36.0276	21 27.6484
4)	61 35.9643	21 27.7783
5)	61 35.7409	21 27.9295

Poista vanha linjaus – Stryk den befintliga dragningen – Delete existing alignment

Muutokset on huomioitu merikarttojen 125 ja 42 tulevissa painoksissa. Kartat julkaistaan joulukuun alussa 2011. Mäntyluodon 12.0 m väylälle on merkittynä väyläalue ja väylän harausvyvyys, joten tältä osin väylällä voidaan noudattaa Liikenneviraston ohjetta 4955/1021/2011 koskien väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteita ja soveltamista.

Ändringarna har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 125 och 42. Sjökortet publiceras i början av december 2011. I Mänty-luotoleden har farledsområdet och det ramade djupet utmärkts, vilket innebär att principerna för och redovisningen av led-djupgåendet enligt Trafikverkets anvisning 4955/1021/2011 kan tillämpas i farleden.

The amendments have been included in the upcoming editions of charts 125 and 42. The charts will be published at the beginning of December 2011. Since the fairway area and safe clearance depth have been indicated in the Mäntyluoto channel the principles in the Finnish Transport Agency's instruction 4955/1021/2011 on the channel depth practice can be applied in the channel.





**Poistettu valoviitta – Indragen lysprick - Withdrawn lighted spar buoy**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84
8755	Länsi	Storkallegrund	62°41.0054'N
	Väst		20°42.2539'E
	West		

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2011)

**\*642.(T)****48, 5, 957****F/819/820/820\_1**

**Suomi. Selkämeri. Raippaluoto. Korsön väylä (4.5 m). Talvikaudeksi sammutetut valoviitat.**

**Finland. Bottenhavet. Replot. Korsöleden (4.5 m). Lysprickar har släckts för vintersäsongen.**

**Finland. Sea of Bothnia. Replot. Korsö channel (4.5 m). Normally lighted spar buoys unlit during the winter season.**

Ajankohta: 1.6.2012 asti

Tidpunkt: Till 1.6.2012

Time: Until 1 June 2012

**Viitat tilapäisesti ilman valoa – Prickar tillfälligt utan ljus – Temporarily unlit spar buoys:**

	Nr		WGS 84	
1)	8751	Oikea	63°08.9022'N	21°13.0782'E
		SB		
		Starb.		
2)	8752	Oikea	63 10.7316	21 08.1347
		SB		
		Starb.		

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2011)

**\*643. (T)****47, 48, 957, 5  
F/821/822**

**Suomi. Selkämeri. Merenkurkku. DW 16.2 m. Vaasan väylä (9.0 m). Talvikaudeksi poistettut turvalaitteet.**

**Finland. Bottenhavet. Kvarken. DW 16.2 m. Vasaleden (9.0 m). Utprickning indragen för vintersäsongen.**

**Finland. Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Vaasa channel (9.0 m). Buoyage withdrawn for the winter season.**

Ajankohta: 1.6.2012 asti

Tidpunkt: till 1.6.2012

Time: Until 1 June 2012

**A. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS 84	
53071	Oikea	63°27.0261'N	20°38.3294'E
	SB		
	Starboard		

**B. Poistettu valopoiju – Indragen lysboj – Withdrawn lighted buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84
45946	Oikea	Waldersgrund	63°25.2006'N
	SB		20°35.7528'E
	Starboard		

**C. Poistetut valoviitat – Indragna lysprickar – Withdrawn lighted spar buoys**

		Nimi/Namn/Name		WGS 84
			Oikea	
1)	8756	Norrskärin pohjoinen	SB	63°18.7074'N
		Norrskärs norra	Starboard	20°35.7408'E
3)	8749	-	Oikea	63 16.1084
			SB	20 48.0817
			Starboard	

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2011)

**\*644.****49,50****F/826/827/828**

**Suomi. Perämeri. Östra Gloppeet. Uddskärin väylä (3.6 m). Viitaksi muutettu poi-ju. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenviken. Östra Gloppeet. Uddskärsleden (3.6 m). Boj ändrad till prick. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Bay of Bothnia. Östra Gloppeet. Uddskär channel (3.6 m). Buoy re-  
placed by spar buoy. Amend chart.**

**A. Lisää viitta – Inför prick – Insert spar buoy:**

Nr	Etelä	WGS-84	
8248	Syd	63°22.3290'N	21°50.3499'E
	South		

**B. Poista poiju – Stryk boj - Delete buoy:**

Nr	Etelä	WGS-84	
8248	Syd	63°22.3290'N	21°50.3499'E
	South		

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2011)

\*645. (T)

49, 50, 957  
F/828**Suomi. Perämeri. Talvikaudeksi poistettu valoviitta.****Finland. Bottenviken. Lysprick indragen för vintersäsongen.****Finland. Bay of Bothnia. Lighted spar buoy withdrawn for the winter season.**

Ajankohta: 1.6.2012 asti

Tidpunkt: Till 1.6.2012

Time: Until 1 June 2012

**Poistettu valoviitta – Indragen lysprick - Withdrawn lighted spar buoy**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84
8754	Pohjois	Helsingkallan	63°36.5863'N
	Nord		21°49.1044'E
	North		

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2011)

***VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements*****646.****Tutkimus koskien merenkulun varoituksia ja sääpalvelua.**

Tutkimus on käynnissä 31.12.2011 saakka, ja sen avulla pyritään parantamaan MSI-palvelua NAVTEX:issa ja SafetyNET:issä.

Tutkimus toteutetaan maailmanlaajuisesti ja sitä koordinoi Hydrographic Organization (IHO), työryhmä WNWNS.

Merenkulkijoita pyydetään miettimään miten hyvin nykyinen ”MSI-palvelu” täyttää merkityksellisen tiedon välittämistarpeet ja toimittaa nämä arviot asiasta vastaaville organisaatioille täyttämällä Internetistä löytyvät kyselylomakkeet. Toisella lomakkeella on merenkulkuvaroituksia koskevia kysymyksiä ja toisella säätietoja koskevia kysymyksiä:

Kyselylomake koskien MERENKULKUVAROITUKSIA <http://www.tfaforms.com/222229>

Kyselylomake koskien SÄÄTIETOJA <http://www.jcomm.info/mrms>

Koska NAVTEX-palvelu voi vaihdella maantieteellisen alueen mukaan jokaiselle alueelle voi täyttää oman lomakkeen.

Tutkimusta koskeviin kysymyksiin vastaa BALTICO, Ruotsin Sjöfartsverket Norrköpingissä, puh. +46 11 19 10 45, [ntm.baltico@sjofartsverket.se](mailto:ntm.baltico@sjofartsverket.se)

### **Undersökning av Navigationsvarnings- och väderservicen till sjöfarten.**

T.o.m. den 31 december 2011 pågår en undersökning som syftar till att förbättra MSI-servicen på NAVTEX och SafetyNET.

Undersökningen genomförs i hela världen och samordnas av International Hydrographic Organization (IHO), arbetsgrupp WWNWS.

Sjöfarande uppmanas att tänka över hur väl dagens "MSI-service" uppfyller behovet av relevant information och framföra detta till ansvariga organisationer genom att fylla i de frågeformulär som publicerats på Internet. Det finns ett formulär med frågor om Navigationsvarningar och ett med frågor om Meteorologisk information:

Frågeformulär angående NAVIGATIONSVARNINGAR <http://www.tfaforms.com/222229>

Frågeformulär angående METEOROLOGISK INFORMATION <http://www.jcomm.info/mmms>

Eftersom NAVTEX-servicen kan variera inom olika geografiska områden går det bra att fylla i flera formulär, ett för respektive område.

Frågor om denna undersökning besvaras av BALTICO vid Sjöfartsverket i Norrköping, tel +46 11 19 10 45, [ntm.baltico@sjofartsverket.se](mailto:ntm.baltico@sjofartsverket.se)

### **Investigation of Navigation Warnings and Weather Services for shipping.**

Until December 31, 2011, a study is conducted which aims to improve the MSI service on NAVTEX and SafetyNET.

The survey is conducted throughout the world and coordinated by the International Hydrographic Organization (IHO), working group WWNWS.

Mariners are encouraged to reflect on how well today's "MSI-service" meets the demands on relevant information and present this to the responsible organizations by filling out the questionnaires published on the Internet. There is one questionnaire on Navigational warnings and one with questions about Meteorological information:

Questionnaire concerning navigational warnings <http://www.tfaforms.com/222229>

Questionnaire concerning METEOROLOGICAL INFORMATION <http://www.jcomm.info/mmms>

Since the NAVTEX service may vary in different geographical areas, do not hesitate to fill out several forms, one for each area.

Questions about this survey is answered by Baltico at the Swedish Maritime Administration in Norrköping, phone +46 11 19 10 45, [ntm.baltico@sjofartsverket.se](mailto:ntm.baltico@sjofartsverket.se)

(Baltico, Norrköping, 2011)

---

## Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P)- ja tilapäiset tiedonannot (T) 30.11.2011

## Preliminära (P) och Tillfälliga (T) notiser 30.11.2011

## Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 30.11.2011

TM - UFS - NtM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merikartta Sjökart Chart	Asia - Rubrik - Subject
<b>Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland</b>			
<a href="#">33/634/2011(T)</a>	Until further notice	<b>18</b>	Helsinki. Jätkäsaari. Temporarily withdrawn sector light.
<a href="#">29-30/582/2011(T)</a>	Until 30.10.2012	<b>13, 14</b>	Hamina. Tammionselkä. Three temporary special marks.
<a href="#">20-21/421/2011(T)</a>	Until end of 2011	<b>18</b>	Helsinki. Dredging and quarrying operation.
<a href="#">19/402/2011(T)</a>	Until further notice	<b>15, 16</b>	Loviisa. Amended maximum authorised draught.
<a href="#">15/299/2011(T)</a>	Until further notice	<b>18</b>	Helsinki. Wreck site of the Kronprins Gustav Adolf. Temporary special marks and mooring buoys.
<a href="#">2/25/2011(T)</a>	Until further notice	<b>18</b>	Helsinki. West Harbour. Sampo quay. Filling works.
<a href="#">39/473/2010(T)</a>	Until further notice	<b>15</b>	Orregrund-Kotka chan.(10m). Lätätkä sector light. Malfunctioning aid to navigation.
<a href="#">9-10/116/2010(T)</a>	Until further notice	<b>15, 16</b>	Loviisa. Max. authorised draught reduced.
<a href="#">6-7/74/2010(T)</a>	Until further notice	<b>18</b>	Helsinki. W Harb. Max. auth. draught reduced.
<a href="#">24/439/2009(T)</a>	Until further notice	<b>21</b>	Tammisaari. Pohjankuru channel (4.9 m). Pohja bridges. Depth observations.
<a href="#">23/419/2009(T)</a>	Until further notice	<b>14</b>	NE of Kirkonmaa. Shoal. Depth observation.

<a href="#">19-20/338/2009(T)</a>	Until further notice	<b>14</b>	Kotka. The fairway to Hietanen (10.0 m). Swept erroneous. Notice partially cancelled.
<a href="#">7-8/111/2009(T)</a>	Until further notice	<b>14, 15</b>	Kotka. Reduction of max. authorised draught. Spar buoys moved.
<a href="#">21/371/2008(T)</a>	Until further notice	<b>14</b>	Kotka. Heinäsaari–Mussalochannel(2.4 m). Spar buoy established.
Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea			
<a href="#">31/604/2011(T)</a>	Until 31.12.2011	<b>29</b>	Bolmö-Jurmo channel section. Amendments to fixed aids to navigation. Warning.
<a href="#">24/494/2011(T)</a>	1.9 – 10.12.2011	<b>23</b>	Archipelago Sea. Kemionsaari. Dredging operation.
<a href="#">18-19/325/2008(T)</a>	Until further notice	<b>29</b>	Houtskär. Dangerous underw. rock. Warning.
Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia			
<a href="#">33/645/2011(T)</a>	Until 1 June 2012	<b>49,50</b>	Bay of Bothnia. Lighted spar buoy withdrawn for the winter season. Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Vaasa channel (9.0 m). Buoyage withdrawn for the winter season.
<a href="#">33/643/2011(T)</a>	Until 1 June 2012	<b>47,48</b>	Sea of Bothnia. Raipaluoto. Korsö channel (4.5 m). Normally lighted spar buoys unlit during the winter season.
<a href="#">33/642/2011(T)</a>	Until 1 June 2012	<b>48</b>	Sea of Bothnia. Lighted spar buoy withdrawn for the winter season.
<a href="#">33/641/2011(T)</a>	Until 1 June 2012	<b>45</b>	Sea of Bothnia. Lighted spar buoy withdrawn for the winter season.
<a href="#">31/607/2011(T)</a>	1.11.2011 – 30.4.2012	<b>42</b>	Bay of Bothnia. Pori. The opening of the Reposaari bascule bridge to traffic has been interrupted
<a href="#">28/564/2011(P)</a>	October 2012		Bay of Bothnia. Oulu. New bridge.
<a href="#">18/385/2011(T)</a>	Until autumn 2011	<b>52</b>	Bay of Bothnia. Kakkola channel (13.0 m). Seabed surveys in the channel. Warning.
<a href="#">12/172/2010(T)</a>	Until further notice	<b>958</b>	Approaches to Kemi (10m). Amend. depth information.
<a href="#">6-7/82/2010(T)</a>	Until further notice	<b>59</b>	Ajos. Channell to Kemi (10m). Obstructions. Warning.
<a href="#">23-24/418/2008(T)</a>	Until further notice	<b>58, 59</b>	Off Kemi. Max. author. draught reduced 10m to 9.8m.

<a href="#">20/358/2008(T)</a>	Until further notice	<b>51, 52</b>	NW of Kokkola. Stockö channel (3.0 m) Max. authorised draught reduced to 2.7 m.
<a href="#">13/214/2008(T)</a>	Until further notice	<b>52</b>	Port of Kokkola. Spar buoy established.
<a href="#">4/52/2008(T)</a>	Until further notice	<b>48</b>	Off Vaasa. Shoal. Spar buoy established.
Itämeri - Östersjön - Baltic Sea			
<a href="#">15/314/2011(T)</a>	Until further notice	<b>953</b>	Northern Baltic. ODAS buoy reinstated after the winter season.
Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways			
<a href="#">31/610/2011(T)</a>	Until further notice	<b>M</b>	Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel (4.2 m). Shoal.
<a href="#">12/233/2011(T)</a>	Until further notice	<b>K</b>	Sorvasalo-Niinilahti channel (1.8 m). Obstruction.
<a href="#">9/156/2011(T)</a>	Until further notice	<b>L</b>	Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
<a href="#">25/405/2010(T)</a>	Until further notice	<b>K</b>	Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
<a href="#">20-21/319/2010(T)</a>	Until further notice	<b>K</b>	Keitele. Suosalmi-Listonsalmi channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
<a href="#">12/174/2010(T)</a>	Until further notice	<b>K</b>	Keitele. Ääneinen- Harinkaa channel (1.8 m). Amended depth information.
<a href="#">32/598/2009(T)</a>	Until further notice	<b>415</b>	Pielisjoki channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
<a href="#">30/566/2009(T)</a>	Until further notice	<b>M</b>	Matarinsalmi-Peonsalmi ch. (2.4 m). Shoal. Depth inf.
<a href="#">30/565/2009(T)</a>	Until further notice	<b>L</b>	Orraintaipale channel (2.4 m). Shoal. Depth observat.
<a href="#">28/528/2009(T)</a>	Until further notice	<b>K</b>	Keitele. Kujonlahti chn.(1.8 m). Underwater rock.



Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements	
<u>31/613/2011(T)</u>	<b>951-953</b> November 2011 Gulf of Finland. Nord Stream's pipelaying operations.
<u>19/410/2011(P)</u>	<b>951-953</b> Alignment of the Nord Stream gas pipeline 2. via the Gulf of Finland to the northern Baltic.
<u>17/365/2011(T)</u>	<b>952</b> Until further notice Northern Baltic. ODAS buoys (Occas). Correction.
<u>16/342/2011(T)</u>	<b>952</b> Until further notice Northern Baltic. ODAS buoys (Occas)
<u>15/316/2011(T)</u>	Coastal waters and inland waterways in Finland. Springtime checking of floating aids to navigation. Warning.
<u>17/264/2010(T)</u>	<b>952, 953</b> By the end of 2011 Gulf of Finland. Pipelay operations for Nord Stream
<u>14/218/2010(T)</u>	<b>26</b> Until further notice Turku. Aura river. Waterway closed for all traffic at Myllysilta bridge.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2011)

## **NAVAREA ONE**

### **648. NAVAREA I 307**

ENGLAND, SOUTH COAST. OUTER APPROACHES TO THE SOLENT. CHART BA 2615.

1. SPECIAL BUOYS, FI(5).Y.20 SECONDS, MARKING SUBSEA EQUIPMENT ESTABLISHED 50-33.20N 001-42.14W AND 50-26.02N 001-48.59W.
2. SEABED MOORINGS WITH SUBSEA BUOYS ESTABLISHED 50-30.99N 001-44.17W AND 50-28.42N 001-45.82W.

### **649. NAVAREA I 308**

NORTH SEA, UK SECTOR. GANYMEDE GAS FIELD SOUTHWARD. CHART BA 105. PLATFORM 49/22 EUROPA 53-14.8N 002-17.8E, RACON, MO(U), ESTABLISHED.

### **650. NAVAREA I 312**

SCOTLAND, WEST COAST.

KERRERA SOUND. HEATHER ISLAND.

CHART BA 1790.

LIGHT FL.R.2.5SEC 11 METRES 2M ESTABLISHED 56-24.414N 005-30.243W.

### **651. NAVAREA I 314**

1. RIGLIST. CORRECT AT 280500 UTC NOV 11

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

52-22.7N 003-25.6E	NOBLE LYNDA BOSSLER	NEW
52-59.0N 002-18.2E	ENERGY ENHANCER	
53-36.2N 001-45.4E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
54-19.0N 002-37.2E	ENSCO 80	

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA.

55-56.3N 003-01.3E	TRANSOCEAN PROSPECT
56-22.9N 004-14.2E	MAERSK GIANT
56-39.0N 002-29.8E	MAERSK RESILIENT
56-54.9N 002-24.0E	ROWAN GORILLA 6
56-56.9N 002-01.9E	GSF GALAXY 2
57-01.0N 002-35.5E	MAERSK GALLANT
57-03.9N 003-02.7E	MAERSK GUARDIAN
57-09.7N 000-37.3E	WILPHOENIX
57-11.0N 002-13.0E	SEDCO 711
57-13.4N 001-53.7E	ENSCO 101
57-35.0N 000-24.1E	TRANSOCEAN JOHN SHAW
57-36.0N 001-38.6E	ENSCO 100
57-37.8N 001-49.8E	OCEAN NOMAD
57-45.0N 001-04.9E	ROWAN GORILLA 7

57-57.3N 001-13.7E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
58-08.5N 000-06.6W	SEDCO 704	
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON	
58-44.7N 002-38.0E	BREDFORD DOLPHIN	NEW
59-09.8N 001-37.1E	PAUL B LLOYD JNR	

NORWEGIAN SEA: 60N TO 65N, EAST OF 5W.

60-32.5N 002-43.1E	BIDEFORD DOLPHIN
60-32.8N 001-43.0E	SEDCO 714
60-43.8N 003-39.4E	WEST VENTURE
60-51.3N 003-26.7E	TRANSOCEAN LEADER
60-52.1N 003-33.5E	STENA DON
60-54.9N 003-35.2E	SONGA TRYM
60-56.7N 001-33.5E	WILHUNTER
61-01.8N 001-56.0E	COSL PIONEER
61-01.9N 003-26.8W	STENA CARRON
61-02.0N 001-07.7E	BORGSTEN DOLPHIN
61-05.9N 002-16.6E	DEEPSEA ATLANTIC
61-06.6N 002-15.6E	SONGA DEE
61-18.0N 002-21.8E	OCEAN VANGUARD
61-20.3N 003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER
61-29.8N 001-36.0E	BYFORD DOLPHIN
61-47.7N 002-43.1E	WEST ALPHA
64-46.8N 006-59.5E	TRANSOCEAN ARCTIC
64-58.1N 006-41.2E	TRANSOCEAN WINNER

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.  
51-12.1N 008-17.2W GSF ARTIC 3

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
  - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
  - C. FOR RIGS LOCATED NORTH OF 65N, EAST OF 5W, REFER TO NAVAREA XIX WARNINGS OR VISIT [WWW.NAVAREA-XIX.NO](http://WWW.NAVAREA-XIX.NO).
2. CANCEL 310/11.

